His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Bassil Farraj
Maya El Habr

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

9 Février 2025
Dimanche du Publicain et du Pharisien.
Clôture de la Sainte Rencontre.

أحد الفريسي والعشار
وداع عيد دخول السيد الى الهيكل

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا الحادي عشر	**اللحن الثامن**
Ton 8	**L'Évangile des matines 11**

رسالة أسبوعية

الفريسي والعشار

عندما يحلّ هذا الأحد نحسّ أننا نقترب من الصيام. فهذا اليوم يدشّن موسم التريودي الذي هو كتاب يحتوي على نصوص الأناجيل التي تسبق الصيام حتى ينتهي الكتاب هذا بما يُدخلنا الى الفصح.

المشهد أن إنسانَين صعدا الى هيكل أورشليم ليصلّيا، أحدهما فرّيسيّ والآخر عشّار. ذكرنا هنا كثيرا الفرّيسيين الذين هم حزب دينيّ متشدد في الحفاظ على الشريعة وأضاف عليها أحكامًا لم ترِدْ في الشريعة. واصطدم مع هذا الحزب الرب يسوع مرات عديدة لكونهم مرائين. لم يكن المخلّص ضد مواقفهم اللاهوتية ولا سيما أنهم يُجارون المسيح لأنه هو وهم يعلمون القيامة، وغيرهم من اليهود لا يؤمنون بالقيامة. كان المعلّم ضد سلوكهم وكبريائهم.

الشخص الآخر كان عشّارا أي جابي ضرائب للرومان، والعشّارون كانوا معروفين سلوكيا أنهم يسرقون منها ولا يدفعون الأموال كلها للسلطات
.
الفرّيسي يتكبّر على العشّار ويتّهمه بالفسق والظلم، ويفتخر بأنه يصوم مرتين في الأسبوع مع ان ناموس موسى لم يكن يتطلّب هذا، ويفتخر بأنه يُعشّر كل ما هو له مع أن المواد البسيطة كالخضار والفاكهة لم يكن مطلوبا تعشيرها. إزاء هذا، يقف العشّار الخاطئ وعيناه الى الأرض، ويبستغفر إذ يقول: "أللهمّ ارحمني انا الخاطئ." هذا مَثَل إنجيليّ أي إنه حكاية حكاها يسوع ليعطي اليهود درسا فيقول ان العشّار ترك الهيكل مبرّرا أمام الله وذاك لم يكن، حتى يصل الى القول: "من رفع نفسه اتّضع ومن وضع نفسه ارتفع." نبدأ اذًا في هذا الأحد الممهّد للصيام بدرس في التواضع. ليس للصيام من قيمة بلا تواضع. لا يفتخر أحد بصيامه. يفتخر بالرحمة التي تنزل عليه من الله وتغفر له خطاياه. فلا يفتخرنّ أحد بأي عمل من أعماله لأننا كما يقول باسيليوس الكبير في قدّاسه "لم نصنع شيئا صالحا أمام الله."

لقد قال بولس الرسول: "من اعتبر نفسه شيئا فهو لا شيء". الله وحده يرفعنا ونحن على مستوى الأرض. يرفعنا بمحبته وغفرانه. من حسب نفسه كلا شيء يجعله ربه شيئا. وقد علّمنا المخلّص هذا بإصرار لمّا قال: "تعلّموا مني اني وديع ومتواضع القلب". المطلوب سلاسة العلاقات مع الناس، لطف التعامل بحيث لا نجرح أحدًا ولا نُحزن أحدًا وبالمحبة نُفرح الآخرين وذلك في كل حين.

فلنتّخذ الصيام المقبل موسم رجوع الى الله، رجوع عميق من كل جوارح قلوبنا حتى لا يسكن هذا القلب إلا الآب والابن والروح القدس، فنشاهد الثالثوث ساكنا في قلوبنا في الأسبوع العظيم والفصح.

سيادة المطران جورج خضر.

الأنديفونا الأولى:

* فاض قلبي كلمةً صالحة، لساني قلم كاتبٍ سريع الكتابة
(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)

* قد انسكبت النعمة على شفتيك، فلذلك باركك الله الى الأبد
(بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.)

* المجد . . . الآن . . .
بشفاعة والدة الإله يا مخلص خلصنا.

الأنديفونا الثانية:

* تَقَلَّدْ سَيْفَكَ عَلَى فَخْذِكَ، أَيُّهَا الْقَدِيرُ، بِحُسْنِكَ وجَمالِكَ. تَشَدَّدْ وانْجَحْ وامْلُكْ.
خَلِّصْنَا يا ابْنَ الله، يا مَنْ حُمِلَ على ذِراعَيْ سمعانَ الصدِّيق، لِنُرَتِّلْ لَكَ. هَلِلوييا.

* نِبْالُكَ مَسْنُونَةٌ، أَيُّها القَدِيرُ، فِي قُلوبِ أَعْدَاءِ الْمَلِكِ. والشُّعُوبُ تَحْتَكَ يَسْقُطُونَ.
خَلِّصْنَا يا ابْنَ الله، يا مَنْ حُمِلَ على ذِراعَيْ سمعانَ الصدِّيق، لِنُرَتِّلْ لَكَ. هَلِلوييا.

* عصا مُلْكِكَ عَصا اسْتِقَامَةٍ.
خَلِّصْنَا يا ابْنَ الله، يا مَنْ حُمِلَ على ذِراعَيْ سمعانَ الصدِّيق، لِنُرَتِّلْ لَكَ. هَلِلوييا

* المجد . . .

خَلِّصْنَا يا ابْنَ الله، يا مَنْ حُمِلَ على ذِراعَيْ سمعانَ الصدِّيق، لِنُرَتِّلْ لَكَ. هَلِلوييا.
الآن . . . يا كلمة الله.

الأنديفونا الثالثة:

* إِسْمَعِي، يَا بِنْتُ، وَانْظُرِي، وَأَمِيلِي أُذُنَكِ، وَانْسَيْ شَعْبَكِ وَبَيْتَ أَبِيكِ. لِوَجْهِكِ يَتَضَرَّعُ أَغْنِياءُ الشَّعْبِ. سَأَذْكُرُ اسْمَكَ فِي كُلِّ جيلٍ وجيلٍ.

عَرَّفَ الرَّبُّ خَلاصَهُ، وأمامَ جَميعِ الأُمَمِ كَشَفَ عَدْلَهُ.

خَلِّصْنا، يا ابْنَ الله يا مَنْ قامَ مِنْ بينِ الأَموات، نحنُ المُرَتِلينَ لكَ: هَلِلويا.

Tropaire

Tropaire, ton 8

Tu es descendu des cieux, ô Compatissant, Tu as accepté d'être enseveli trois jours pour nous libérer des passions; notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi.

Tropaire de la sainte rencontre - ton 1

Réjouis-toi, pleine de grâce, Vierge Mère de Dieu, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu, qui illumine ceux qui sont dans les ténèbres; réjouis-toi aussi juste vieillard, qui as reçu dans tes bras le libérateur de nos âmes, celui qui nous donne la Résurrection.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion présentation du Christ au temple

Christ Dieu, Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité et, comme il convenait, Tu as béni les bras de Siméon;Tu es venu et Tu nous as sauvés Aussi pacifie ton peuple dans les épreuves et fortifie ton Église bien-aimée, Toi le seul ami des hommes.

الطروباريات:

طروبارية القيامة باللحنِ الثامِن

انْحَدَرْتَ مِنَ العُلوِّ يا مُتَحَنِّن، وقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذا الثَّلاثَةِ الأيام، لِكَيْ تُعْتِقَنا مِنَ الآلامِ، فَيا حَياتَنا وقِيامَتَنَا، يا رَبُّ المَجْدُ لَك.

.

دخُول السَيّد إلى الهَيكلِ باللحنِ الأوَّل

إفْرَحي يا والِدَةَ الإلهِ العَذراءَ، المُمْتَلِئَةَ نِعْمَةً، لأنَّ مِنْكِ أَشْرَقَ شَمْسُ العَدْلِ المَسيحُ إلهُنا، مُنيراً لِلذينَ في الظَّلام. سُرَّ وابْتَهِجْ أنتَ أيُّها الشَّيْخُ الصِدّيقُ، حامِلاً على ذِراعَيْكَ المُعْتِقَ نُفوسَنا، والمانِحَ لَنا القِيامَة.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قِنداق عيد دُخول السَيِد إلى الهَيكلِ

أيُّها المَسيحُ الإلهُ، يا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ البَتولِيّ، وبارَكَ يَدَيْ سِمْعانَ كَما لاقَ، وأدْرَكَنا الآنَ وخَلَّصَنا؛ إحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلامٍ في الحُروبِ، وأيِّدِ المُلوكَ الذينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِما أَنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبٌّ لِلْبَشَر

THE EPISTLE

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.
For He hath regarded the humility of His servant.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to St. Timothy.

(3:10-15)

My son Timothy, you have followed my teaching, conduct, purpose, faith, longsuffering, love, patience, persecutions, sufferings, what things befell me at Antioch, at Iconium, and at Lystra. What persecutions I endured! And out of them all the Lord delivered me. Indeed all who would live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. But people who are wicked and deceivers will proceed from worse to worse, deceiving and being deceived. But as for you, continue in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them, and how from infancy you have known the sacred temple writings which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke.

(18:10-14)

The Lord spoke this parable: “Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, ‘God, I thank Thee that I am not like other men, extortionists, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.’ But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to Heaven, but beat his breast, saying, ‘God, be merciful to me a sinner!’ I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.”

الرسالة

تُعَظِّمُ نَفسي الرَّبَّ وتَبْتَهِجُ روحي باللهِ مُخَلِّصي.
لأَنَّهُ نظَرَ إلى تواضُعِ أَمَتِه.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ الثانية إلى تيموثاوس.
(15-10:3)

يا وَلَدي تيموثاوسَ، إنَّكَ قَدِ اسْتَقْرَيتَ تَعْليمي، وسِيرَتي، وقَصْدِي، وإيماني، وأَنَاتِي، وَمَحبَّتي وصَبري، واضْطهاداتي، وآلامي، وما أَصابني في إنطاكِيَةَ وأيقونيةَ ولِسترَةَ، وأيَّةَ اضْطهاداتٍ احْتَمَلْتُ، وقَدْ أَنْقذَني الرَّبُّ مِنْ جَميعِها. وجَميعُ الذينَ يُريدونَ أَنْ يَعيشوا بالتَقْوى في المَسيحِ يسوعَ يُضْطَهَدونَ. أمّا الأَشْرارُ والمُغْوُونَ مِنَ الناسِ، فَيَزْدادونَ شَرّاً، مُضِلّينَ ومُضَلَّينَ. فَاسْتَمِرَّ أَنْتَ على ما تَعَلَّمْتَهُ وأَيْقَنْتَ بِهِ، عالِماً مِمَّن تَعَلَّمْتَ، وأَنَّكَ مُنْذُ الطُّفوليَّةِ تَعْرِفُ الكُتُبَ المُقَدَّسَةَ القادِرَةَ أَنْ تُصَيِّرَكَ حَكيماً لِلْخَلاصِ بالإيمانِ بالمسيحِ يسوع.،

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِدّيسِ لوقا الإنْجيليِّ البَشير، والتِلْميذِ الطاهِر
(14-10:18)

قالَ الرَّبُّ هَذا المَثَل: إنْسانانِ صَعِدا إلى الهَيْكَلِ ليُصَلِّيا، أَحَدُهُما فَرّيسِيٌّ والآخَرُ عَشَّارٌ. فَكانَ الفَرّيسِيُّ واقِفاً يُصَلّي في نَفْسِهِ هَكَذا، "اللَّهُمَّ إنّي أَشْكُرُكَ لِأَنّي لَسْتُ كَسائِرِ الناسِ الخَطَفَةِ، الظالمينَ، الفاسِقينَ، ولا مِثْلَ هَذا العَشَّار. فإنّي أَصُومُ في الأسبوعِ مَرَّتَيْنِ، وأُعَشِّرُ كُلَّ ما هُوَ لي." أَمَّا العَشَّارُ فَوَقَفَ عَنْ بُعْدٍ، ولَمْ يُرِدْ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ إلى السَّماءِ، بَلْ كانَ يَقْرَعُ صَدْرَهُ قائِلاً، "اللَّهُمَّ ارْحَمْني أنا الخاطِئَ." أَقولُ لَكُمْ، إنَّ هَذا نَزَلَ إلى بَيْتِهِ مُبَرَّراً دونَ ذاكَ. لأَنَّ كُلَّ مَن رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَعَ، ومَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارتَفَع.

L'EPITRE

Priez et rendez grâce au Seigneur notre Dieu.
Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit s'est réjoui en Dieu, mon Sauveur.

Lecture de la deuxième épître du saint apôtre Paul à Timothée (2Tm III, 10-15)

Mon enfant Timothée, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir! Et de toutes, le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, séduisant les autres et s'égarant eux-mêmes tout à la fois Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et dont tu as acquis la certitude, puisque tu sais de qui tu le tiens et que depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures: elles sont à même de te procurer la sagesse qui conduit au salut par la foi dans le Christ Jésus.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon saint Luc (Lc XVIII,10-14)

Le Seigneur dit cette parabole: «Deux hommes montèrent au Temple pour prier; l'un était pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même: “Mon Dieu, je te rends grâces de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes, qui sont rapaces, injustes, adultères, ou bien encore comme ce publicain; je jeûne deux fois la semaine, je donne la dîme de tout ce que j'acquiers.” Le publicain, se tenant à distance, n'osait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine, en disant: “Mon Dieu, aie pitié du pécheur que je suis!” Je vous le dis: ce dernier descendit chez lui justifié, l'autre non. Car tout homme qui s'élève sera abaissé, mais celui qui s'abaisse sera élevé. »

THE SYNAXARION

On February 9 in the Holy Orthodox Church, we take leave of the celebration of the Meeting (Presentation) of our Lord, God and Savior Jesus Christ in the Temple. On the Sunday which falls during the After-feast of the Presentation (Meeting) of our Lord, we commemorate the Holy and Righteous Mothers of the Three Hierarchs: Emmelia (Basil the Great), Nona (Gregory the Theologian) and Anthousa (John Chrysostom).

On this day, we make remembrance of the Parable of the Pharisee and the Publican, which occurs in the Holy Gospel according to Luke the Evangelist.

Verses

If you resemble the Pharisee, run far away from the Temple;

For inside is Christ before Whom only the humble are acceptable.

Verses for the Triodion

O Creator of everything heavenly and earthly, receive Thou from the Angels a Trinitarian song,
And from us men a noble and reverent Triodion.

In our Savior's parable, Jesus uses a Pharisee, a leader of the synagogue, who was regarded in public opinion as virtuous; and a publican, a tax collector, who was regarded as oppressive, greedy and a sinner. In their prayers to God, we discover the real hearts of these two men. We thus learn of the harm that comes from pride and the good that comes from humility. The divine Church Fathers sought to alert prepare the Christ-loving clergy and laity for the upcoming period of the Great Fast. Therefore, on this Sunday we are reminded that humility is the greatest weapon against pride, as we imitate the humility of the publican to ascend to the divine heights.

Through the intercessions of the wonderworking Saints, O Christ our God, have mercy upon us and save us.

Amen.

من وحي مَثَل الزؤان، الجزء الأول

المتروبوليت سابا (اسبر)

مَثَل الزؤان في الإنجيل المقدّس مليء بالعبر والمعاني. ضرب المسيح هذا المَثَل لتلاميذه، فقال، ما خلاصته:

> إنّ زارعاً زرع حقله بالزرع الجيّد، فأتى عدوّه ليلاً، وزرع زؤاناً مع القمح. فلمّا طلع الزرع، وأخرج سنبله، ظهر الزؤان معه. وعندما أعلم العملة صاحب الحقل، طالبين السماح لهم بجمع الزؤان، أجابهم دعوهما ينموان سوياً، لئلا تنزعوا القمح مع الزؤان. وحين يأتي الحصاد "اجمعوا الزؤان أوّلاً، واحزموه حزماً ليُحرق، وأمّا القمح فاجمعوه إلى مخزني" (مت١٣/٢٤-٣٠).

وحين فسّر السيّد المَثَل لتلاميذه، قال لهم: الزارع هو المسيح. والحقل هو العالم، والزرع الجيّد هو أبناء الملكوت، والزؤان هو أبناء الشرّير، والعدوّ، الذي زرع الزؤان، هو إبليس، والحصاد هو نهاية العالم، والحصّادون هم الملائكة (مت١٣/٣٦-٣٩).

إذا توسّعنا، قليلاً، في تفسير المسيح للمَثَل، نستنتج أنّ العالم فيه الصالحون والأردياء، وأنّ الله لا يسمح بعقاب نهائي للأشرار حالياً، لئلّا يهلك الصالحون معهم. "لا لئلّا تقلعوا القمح وأنتم تجمعون الزؤان"(مت١٣/٢٨). وإن كان يؤدّبهم، بطرق كثيرة ومتنوعة، بهدف صحوهم وعودتهم إلى جادة الصواب، وتالياً، خلاصهم.

هذا يذكّرنا بعقاب مدينة سدوم (تك ١٨). فحين عرف ابراهيم بالعقاب الإلهي، قال للربّ: "أتُهلك الصدّيق مع الشرّير؟ ربّما كان في المدينة خمسون صدّيقاً، أتُهلكها كلّها ولا تصفح عنها من أجل الخمسين صدّيقاً فيها؟ ... فقال الربّ: "إن وجدت خمسين صدّيقاً في سدوم، صفحت عن المكان كلّه إكراماً لهم." وبدأ ابراهيم يخفّض العدد، حتّى وصل إلى العشرة. فاضطُرّ إلى أن يسكت أخيراً، لعدم وجود عشرة صالحين في المدينة.

يقول عدد من آباء الكنيسة المفسّرين، إنّ الله سمح بنمو الزؤان ليعطيه فرصةً في أن يصير قمحاً. يسمح الله للأردياء بالوجود ولا يفنيهم، لأنّه، بفيض محبّته، يمنحهم وقتاً للإصلاح والتوبة. وهذا يذكّرنا، أيضاً، بكلام الربّ على لسان النبي حزقيال: "أبموت الشرّير يكون سروري، يقول السيّد الربّ؟ كلا، بل بتوبته عن شرّه فيحيا" (حز١٨/٢٣). كما يذكّرنا بكلام الإنجيل: "لا يحتاج الأصحّاء إلى طبيب، بل المرضى" (مت٩/١٢).

هذا يعلّمنا، أوّلاً، أنّ الأشرار والأردياء موجودون في العالم. فعلى المؤمنين أن لا يتشنّجوا من وجودهم، في هذه الحياة! الأَوْلى بهم أن يشفقوا عليهم، لأنّهم بحاجة إلى الخلاص. لكن قبول وجودهم لا يعني مجاراتهم ومسايرتهم في فسادهم وشرّهم. بل على العكس تماماً، على المؤمنين أن يكونوا يقظين، على الدوام، لكي يحفظوا أنفسهم من الوقوع في الفساد والشرّ. واجبهم، أوّلاً، أن يمتنعوا عن فعل الشرّ، وأن يتوبوا باستمرار، كما يطلب الربّ، في سفر إشعياء النبي: "اغتسلوا. تنقّوا. اعزلوا شرّ أفعالكم من أمام عينيّ. كفّوا عن فعل الشرّ" (إش ١/١٦).

ويعلّمنا ثانياً، أنّ المؤمن مدعوّ إلى المساهمة في تحقيق هدف الله، أعني خلاص البشر. وأنّ هذه المساهمة لا تتحقّق إلا بالمثال الصالح والقدوة الحسنة. الكلام والوعظ والتعليم والمؤسّسات وما إليها، وسائل لا أهداف. وهذه كلّها لا تؤثّر في الآخر، إلّا إذا خرجت من أناس طاهرين وصادقين، وسالكين في وصايا الربّ وتقواه ومخافته.

لذلك تشدّد الكنيسة الأرثوذكسيّة، بالأخصّ، على حياة التوبة، وعلى البعد الداخلي للحياة المسيحيّة. إذ يمكن للإنسان بعامّة أن يتمّم جميع الوصايا، من حيث الظاهر، من دون أن تصل إلى داخله. وهذا ما كان عليه الفريّسيون، في زمن المسيح. يتبيّن من الإنجيل المقدّس، أنّ السيّد ما كان قاسياً مع أحد، كما كان مع هؤلاء المؤمنين المرائين، أعني الفرّيسيين، الذين وصفهم "بالقبور المُبَيَّضة، ظاهرها جميل، وباطنها ممتلئ بعظام الموتى وبكلّ فساد. وأنتم هكذا تظهرون للناس أبراراً، وباطنكم كلّه رياء وشرّ" (مت٢٣/ ٢٧-٢٨).

يقول الرسول بولس لكنيسة كورنثوس: "كتبت إليكم في رسالتي أن لا تخالطوا الزناة. ولا أعني زناة هذا العالم على الإطلاق أو الفجّار أو السرّاقين أو عبّاد الأوثان، وإلّا اضطررتم إلى الخروج من العالم" (١كو٥/٩). ما يعني أن المؤمنين يحيون في هذا العالم لا في عزلة عنه، بل فيه، لكنّهم يتميزون بعدم مسايرتهم له في ما لا يتوافق وقيم إيمانهم وجوهره. هم يتعاطون مع البشر بمحبّة ورصانة، انطلاقاً من قيم إنجيلهم. لا يحكمون على المختلف عنهم، ولا يقتلونه، لا جسدياً ولا معنوياً. يبذلون جهدهم لكي يكونوا مخلصين لتعاليم مسيحهم، أمناء على إيمانهم، شهوداً لربّهم. ويتمّمون هذا كلّه بسيرة لا عيب فيها. وإن شابها نقص، بسبب الضعف البشري، فإنّهم سرعان ما يصلحونه.

يعون أنّهم شهود لإيمانهم في قلب المجتمع، فلا يشاركون في ما يضادّه. يمتنعون عن الموبقات والسيّئات والجرائم، وإن سار عليها كلّ مجتمعهم. يبقون هم على الأمانة. بقدر ما تكون سيرتهم بلا لوم، يخبرون، من دون أن يقتحموا على الآخرين حياتهم، بفرح إيمانهم وحلاوته.

منعت الثورة الشيوعيّة الصينيّة، الراهبات، اللواتي يخدمن في المستشفيات، من الكلام مع المرضى. وحدث أن أُدخل أحد المسؤولين الكبار إلى إحدى هذه المستشفيات، بحالة خطرة. هذا بعدما رأى حنان الراهبات وتفانيهنّ في خدمة المرضى، قال لرئيستهن، بانذهال: "كم أنّ إلهكم محبّ، حتى إنكنّ محبّات بهذا القدر!". هذا شجّع المسؤولون، في ما بعد، على الطلب من الأم تيريزا كلكتا، أن تفتح فروعاً لجمعيّتها، "مرسلات المحبّة"، في الصين، التي كانت بلداً مغلقاً على التبشير. [لم يتمّ الأمر لأنّها أصرّت على أن تبقى راهباتها بالزيّ الهندي، فيما طلب الصيّنيون أن يلبسن الزي الصيني].

أخبرني أحد القساوسة الذين خدموا، في الصين، في السنوات العشر الأولى من هذا القرن، أنّ المسيحية تنتشر بسرعة هناك. وأنّ الحكومة، التي كانت تضطهد الكنائس،

باتت تشجّع شعبها على ارتيادها، لأنّها لاحظت أنّ مرتاديها لا ينتحرون. تعاني الصين من كثرة حوادث الانتحار بين أفراد شعبها.

أوصى المسيح تلاميذه، وعبرهم كلّ أتباعه في العالم: "كونوا لي شهوداً في أورشليم والسامرة وإلى أقاصي الأرض" (أعمال ١: ٨). هذه كانت وصيّته الأخيرة، قبل صعوده إلى السموات. لذلك كانت السيرة النقيّة، والأمانة المطلقة في حفظ تعاليمه، في أوجهما، عند مسيحيّ القرون الأولى.

ما قال المسيحيون نحن في وسط معادٍ، كارهٍ للمسيح ولنا، فلننعزل ولنعش وحدنا، ولنذهب إلى حيث يكون المسيح محبوباً!! بل قاطعوا رداءة العالم وسيّئاته. في عالم ماجن حتى النهاية، حفظوا عفّتهم. وخدم العبيد منهم أسيادهم الفاسقين، بكلّ تفانٍ وإخلاص. وهكذا خمّروا الإمبراطوريّة الرومانيّة الوثنيّة بخميرة الإنجيل، ونقلوها، بدمائهم وعرقهم والتزامهم الروحي الصافي، إلى المسيح.

Evènements paroissiaux à venir **أحداث الرعية القادمة**

الخدم الليتورجية لشهر شباط

-السبت، في 22 شباط الساعة الحادية عشر صباحاً: قداس لسبت الأموات (السحرية في الساعة العاشرة)

الأحد في 2 اذار الساعة السادسة مساء : صلاة غروب أحد الغفران

أحد الأرثوذكسية - مدارس الأحد

تعلن مدرسة الأحد في كنيسة السيدة أن الأطفال مدعوون للإشتراك في زياح الأيقونات يوم الأحد الواقع في 9 آذار المقبل.

Les Liturgies pour le mois de Février

-**Samedi le 22 février à 11:00** Divine Liturgie pour le samedi des défunts. (Les matines à 10:00)

Dimanche le 2 Mars à 18h **vêpres du dimanche du pardon**.

Dimanche d'Orthodoxie –École du Dimanche

A l'occasion du dimanche d'orthodoxie, l'école de dimanche invite les enfants à participer à la procession des icônes qui aura lieu le 19 mars à la fin de la Divine liturgie.

سبت الراقدين

يوافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع **في 22 شباط**. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والسحرية في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقدمة القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة. 514-858-7004

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 22 février. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou faire le pain bénit de contacter le bureau de l'église. 514-858-7004

إيصال الضريبة لعام 2024

أبناء الرعية الكرام

نلفت انتباهكم بأنه سيتم إرسال الإيصالات الضريبية الرسمية هذا العام حصريًا عبر البريد الإلكتروني قبل نهاية شهر شباط .
ولمن يرغب بالحصول عليها يرجى الاتصال بمكتب الكنيسة لتأكيد أو تحديث عنوان بريد الإلكتروني ومعلومات عن ملفه العائلي.

Reçu d'Impôt pour 2024

Cher(e)s paroissiens(nes),

Nous attirons votre attention que cette année les reçus d'impôts officiels seront envoyés exclusivement par courriel avant la fin du mois février.
Pour ceux qui souhaitent les obtenir veuillez contacter le bureau de l'église pour confirmer ou pour mettre à jour votre adresse courriel et votre dossier familial.

التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد. نتوجّه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصةً الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعَمَه الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des Maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu tout-puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.

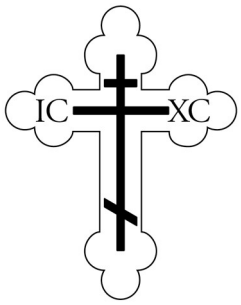
SAINT MARY'S
ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
Teen SOYO

Fundraising/Levée de fonds

KAAKÉ DAY

Sunday February 9, 2025
following Liturgy

Cheese 🧀 Nutella 🍫



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأربعين** يوماً لراحة نفس أمة الله السابق رقادها وفاء برجي عازاروتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل فادي عازار وعائلته، امال عازار وعائلتها، فاديا عازار وعائلتها.

- **يقام جناز الأربعين** يوماً لراحة نفس أمة الله السابق رقادها ايفا قباني وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل وسام الزغتيني وزوجته عبير نقول. العائلة تدعو جميع الاصدقاء والاقارب لمشاركتهم الرحمة في القاعة الصغيرة.

- **يقام جناز السنة** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده ايليا حداد وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل فادي حداد وعائلته، مايا حداد وعائلتها، غابي حداد .

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده طوني شماس وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته ريتا عيسى وأولادها.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم **:** تريز ميشال وسوزان وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل فادي حداد وعائلته، مايا حداد وعائلتها، غابي حداد

- **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم: ايليا فرصة، زهير ، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل نديمة فرصة وأولادها واحفادها.

- **ذكرانية لراحة** نفس امة الله السابق رقادها ليلى الصايغ وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل زياد الصايغ وعائلته واخواتها.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم: حبيب حداد، فيوليت غزال، رامي رعد، طوني حبيب، ميشال حبيب، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل ايليان حداد وعائلته، بيار حداد وعائلته، بول حداد وعائلته، دولي حداد وعائلتها.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبيد الله السابق رقادهم:عيسى خوري، جورج، غسان، سلوى ابو شديد، عامر ونديم ، وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل صونيا بو شديد، واولادها، سمر، ريم، رولا خوري وعائلاتهم والمختصين بهم.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده حنا سليمان وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل لينا سليمان وعائلتها، روبير سليمان وعائلته.

لصحة وتوفيق وشفاء: Ossana Aznavorian